



LOCARNO FILM FESTIVAL
PIAZZA GRANDE



JOHANNESBURG
FILM FESTIVAL
BEST FILM



THE AFRICAN
FILM FESTIVAL
TARIFA AND TANGIER



THE TRAIN OF SALT AND SUGAR

LICINIO AZEVEDO, MOZAMBIQUE

CAST: Melanie de Vales Rafael, Matamba Joaquim, Thiago Justino, António Nipita, Sabina Fonseca
CINEMATOGRAPHY: Frédéric Serve EDITION: Willem Dias MUSIC: Joni Schwalbach SOUND: Philippe Fabbri ART DIRECTION:
Andrée du Preez COSTUME DESIGNER: Isabel Peres PRODUCTION: Pandora da Cunha Telles PRODUCER: Pablo Iraola
SCRIPT: Teresa Pereira, Licínio Azevedo DIRECTOR: Licínio Azevedo

trigon-film

THE TRAIN OF SALT AND SUGAR

Comboio de sal e açúcar
Licínio Azevedo, Mosambik/Mozambique 2016

In Mosambik ist Ende der 1980er Jahre ein militärisch bewachter Zug unterwegs auf der Strecke zwischen Nampula und Malawi. Die Fahrgäste sind bereit, ihr Leben aufs Spiel zu setzen, um ein paar Salzsäcke gegen Zucker einzutauschen. Der Dokumentarist Licínio Azevedo erzählt in seinem auf der Piazza Grande in Locarno uraufgeführten Spielfilm Geschichten, die das Leben in und um den Zug schreibt: Ein eindrücklicher *Stagecoach* in Afrika.

Un train s'apprête à quitter Nampula, au Nord du Mozambique, pour rejoindre le Malawi. En 1989, la guerre civile sévit dans le pays et entamer ce voyage signifie risquer sa vie, car le train entrera en zone rebelle. C'est ce convoi que prend Rosa pour rejoindre son hôpital. Elle y rencontre le lieutenant Tair, chargé de l'escorte militaire. Quittant le documentaire, Licínio Azevedo raconte toujours la réalité que vivent les Mozambicains.


Was für eine Zugfahrt!

Mariam, eine Vielreisende, ist unterwegs mit ihrer Freundin Rosa, einer Krankenschwester, die auf dem Weg in ihr neues Spital ist. Schützend dabei sind Leutnant Tair, der die Realität nur aus seinem Militäralltag kennt, und der Soldat Salomão, mit dem Tair nicht auskommt. Unter Gewehrkugeln und Geräuschen werden Geschichten von Liebe und Krieg erzählt, während der Zug sich der nächsten Station nähert.

Der Film *The Train of Salt and Sugar* von Licínio Azevedo spielt vor dem Hintergrund einer völlig zusammengebrochenen Versorgung inmitten einer Bürgerkriegssituation. Um das Überleben ihrer Familien zu sichern, haben Frauen einen informellen Handel und ein Netz im grenzüberschreitenden Güterverkehr mit dem Nachbarland Malawi aufgebaut. Angst, Schrecken und die Hoffnung, endlich anzukommen, prägen die Tage der Protagonisten. Bilder von kargen Landschaften und durchlöchernten Bahnhöfen überlagern sich mit den Geschichten, die die Frauen über Leben und Krieg erzählen. Politische Maximen entpuppen sich als Willkür.

Licínio Azevedo hat seinen in die Landschaft hinein choreografierten Spielfilm bewusst im Genre des Westerns gehalten. Hier sind krasse Milieuschilderungen erlaubt, können Situationen hervorgehoben werden, lässt sich auch die Vorbereitung einer Handlung in Details atmosphärisch dicht zeigen. Die Figuren bewegen sich in einer Atmosphäre der Bedrohung. Mühe und Schrecken, Erleichterungen und lockere Momente sorgen auf der Reise voller technischer Pannen und Attacken für ein Wechselbad der Gefühle. Aussen und Innen gehen ineinander über und beeinflussen sich wechselseitig, Innen- und Aussenansicht weiten die Wahrnehmung aufs Geschehen an dem an sich geschlossenen, und doch sich bewegenden Ort.

trigon-film
Limmatauweg 9
5408 Ennetbaden
056 430 12 30
info@trigon-film.org
www.trigon-film.org

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung
und Zusammenarbeit DEZA

 Loterie Romande

 EURIMAGES

 COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



Un western véritablement africain

L'action se déroule dans des paysages grandioses qui n'ont rien à envier à la fameuse Monument Valley que prisait tant John Ford. Un train en guise de diligence, et voilà planté le décor. Mais les références au Western ne s'arrêtent pas là. Le réalisateur Azevedo avoue aimer le genre, citant John Ford et Georges Stevens. Et, effectivement, les références ne manquent pas tout au long du film, de *La charge héroïque* à *Il était une fois la révolution* de Sergio Leone. Cependant, au-delà de l'aspect purement esthétique, on se rend compte que le genre permet d'évoquer avec précision cette lutte sanglante que fut la guerre civile opposant la Renamo au Frelimo et de lui donner une signification très concrète. Le soin apporté aux détails rend toute l'action parfaitement crédible, ce qui n'a rien d'étonnant: le réalisateur Licínio Azevedo ayant lui-même accompli plusieurs fois ce trajet à haut risque, encore aujourd'hui. En effet, la situation politique actuelle au Mozambique est redevenue instable, des foyers de guérilla pouvant apparaître à nouveau à tout moment parmi une population qui se sent délaissée par les administrations de la capitale, parfois prise en otage aussi bien par les rebelles que par les militaires censés les protéger.

En outre *The Train of Salt and Sugar* (Le convoi de sel et de sucre) trouve aussi son inspiration dans les légendes animistes africaines où les hommes initiés peuvent se changer en lion ou en singe, être invincibles aux balles, se relever après avoir été laissés pour morts. Et le spectateur trouve cela normal, car, comme le dit Azevedo lui-même, avec la magie, il n'y a plus de règle qui s'applique. Au cinéma, par contre, il y en a une à laquelle on n'échappe pas: maintenir le spectateur en haleine et de ce point de vue *The Train of Salt and Sugar* est une réussite.
Martial Knaebel

trigon-film – die andere Kinodimension
Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen
aus Asien, Afrika, Lateinamerika

L'autre dimension cinématographique
Films, DVD, cinéma en ligne, publications
d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine